

Отметка продавца:

Радиатор **BREEZE PLUS** _____ / высота / _____ / кол-во секций /

Дата продажи «_____» 20 ____ г.

МП

С условиями гарантии ознакомлен, претензий к внешнему виду не имею.

Подпись и ФИО покупателя

_____ / _____ /

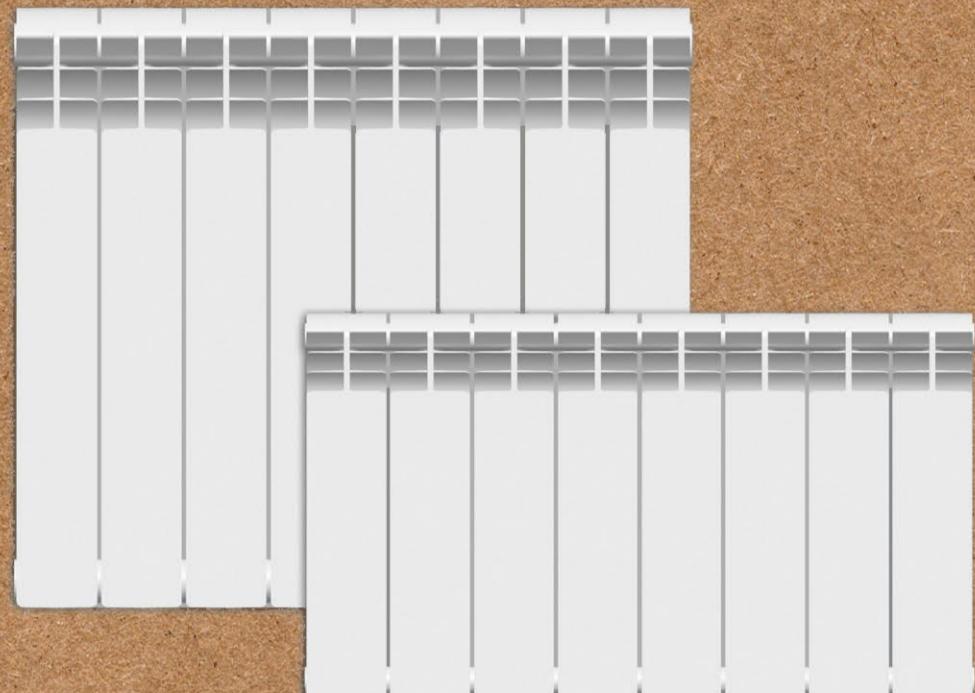
Один паспорт прилагается к одному прибору
и без отметки продавца и покупателя не действителен.



Технический Паспорт изделия

BREEZE plus **350/500**

Биметаллический секционный радиатор отопления



Разработан специально для России и стран СНГ

ISO 9001:2000

ГОСТ 31311-2005



RUS

1) Назначение и область применения

Биметаллические секционные радиаторы **BREEZE plus** предназначены для отопления жилых и общественных зданий с центральной и автономной системой отопления. Радиаторы допускается эксплуатировать с теплоносителями вода, водяной пар, антифриз, как в однотрубных, так и в двухтрубных системах отопления.

2) Технические характеристики

Межосевое расстояние, (мм)	Глубина, (мм)	Высота, (мм)	Ширина, (мм)	Вес, (гр)	Теплоотдача при $\Delta t = 70$, (Вт)	Объем секции, (л)
350	80	410	80	1250	120	0,145
500	80	560	80	1600	170	0,170

- Максимальная температура теплоносителя 130°C.;
- Максимальное рабочее давление до 25 атм.;
- Давление опрессовки 37,5 атм.;

3) Конструкция радиатора

Секция радиатора **BREEZE plus** состоит из стального закладного элемента, залитого под давлением алюминиевым сплавом. Конструкция секции полностью исключает контакт теплоносителя с алюминиевым сплавом. Для сборки секций в единый радиатор используются стальные ниппели и специальные силиконовые прокладки, которые обеспечивают надёжную герметичность при эксплуатации с различными типами теплоносителей. Радиатор окрашен порошковой эмалью цвета RAL 9010 в электростатическом поле при высокой температуре.

4) Требования к монтажу

ВНИМАНИЕ!

Перед монтажом радиатора уточните следующие параметры системы отопления вашего здания:

1. Химический состав теплоносителя.(рН, содержание О²)
 2. Рабочее давление системы.
 3. Максимальную температуру теплоносителя.
- Несоответствие требований эксплуатации радиатора может привести к преждевременному выходу его из строя.*
- 4.1. Проектирование, монтаж и эксплуатация системы отопления должны осуществляться в соответствии с требованиями СНиП 3.05.01-85 «Внутренние санитарно-технические системы» и СНиП 2.04.05-91.
 - 4.2. Монтаж радиатора должен осуществляться лицензированной монтажной организацией в соответствии со строительными нормами и правилами.
 - 4.3. Радиаторы рекомендуется устанавливать на расстоянии:
 - 30-50 мм от поверхности стены.
 - 70-100 мм от пола.
 - 80-120 мм между верхом радиатора и низом подоконника. - 4.4. Для бесперебойной работы радиатора отопления рекомендуется использовать оригинальные комплектующие TIANRUN.
 - 4.5. Не допускается использование льна, пакли и прочих материалов для герметизации межсекционных стыков радиатора.
 - 4.6. Для предотвращения образования в радиаторе воздушных пробок, его следует монтировать строго горизонтально. Отклонение от горизонтали не должно превышать 0,5мм на каждые 10 секции.
 - 4.7. Рекомендуется устанавливать на радиатор запорную и терморегулирующую арматуру.
 - 4.8. На каждом радиаторе должен быть установлен клапан выпуска воздуха.
 - 4.9. Радиаторы должны эксплуатироваться в соответствии с требованиями,

приведенными в «Правилах технической эксплуатации электрических станций и сетей Российской Федерации»

4.10. Необходимость частого спуска воздуха из радиатора, а также неравномерный прогрев секций радиатора свидетельствуют о неправильной его работе в системе отопления. Для устранения этих проблем необходимо обратиться к специалистам.

4.11. В однотрубных системах отопления перед радиатором должен быть устроен замыкающий участок (байпас).

4.12. Поверхность радиатора рекомендуется протирать от пыли мягкой ветошью. Не допускается применение для мытья поверхности радиатора абразивные моющие средства или химические растворители.

4.13. После завершения монтажа радиатора отопления необходимо произвести гидравлическое испытание (опрессовку) всей системы отопления для проверки её на герметичность и удаления воздушных пробок.

5) Условия хранения и транспортировки

5.1 Транспортировка радиаторов **BREEZE plus** допускается любыми видами транспорта с соблюдением мер по предотвращению ударов и других существенным механическим воздействий на радиатор.

5.2. До начала эксплуатации радиатор рекомендуется хранить в упаковке поставщика.

6) Гарантийные обязательства

На биметаллические секционные радиаторы **BREEZE plus** распространяется гарантия завода-изготовителя 15 лет при условии использования оригинальных комплектующих TIANRUN.

Гарантийный срок эксплуатации радиаторов TIANRUN не менее 20 лет при условии использования оригинальных комплектующих и соблюдении правил эксплуатации.

Претензии по качеству принимаются от покупателя только при наличии следующих документов:

1. Заявление с указанием контактных данных.
2. Оригинал технического паспорта радиатора.
3. Документ, подтверждающий покупку радиатора.
4. Копия лицензии монтажной организации, которая проводила монтаж радиатора отопления.
5. Акт о вводе радиатора в эксплуатацию с указанием величины испытательного давления.

ENG

1) APPLICATION

Die-casting bimetallic Sectional Radiator **BREEZE plus** is used for heating dwelling and public buildings with either central or independent heating systems. Radiators can be used in one-pipe and two-pipe systems operating with different types of heater carrier (water, water steam, antifreeze).

2) TECHNICAL DATA AND OPERATION PARAMETERS

Axis distance,(мм)	Depth, (мм)	Height, (мм)	Width, (мм)	Weight, (г)	Heat emission $\Delta t = 70$, (Wt)	Volume (л)
350	80	410	80	1250	120	0,145
500	80	560	80	1600	170	0,170

- Maximum temperature 130°C.
- Maximum working pressure 25 Bar.
- Testing Pressure 37,5 Bar.

3) DESIGN

Sections of radiator **BREEZE plus** are produced of steel collector and high-quality Aluminium Alloy ADC-12 using die-casting under high pressure method. Design of the section prevents from contact between heater carrier and aluminium. Sections

are assembled with a help of TIANRUN original cadmium treated steel nipples and silicon ring seals. That guarantees waterproofing and proper operating with different types of heater carriers. Radiator is painted with epoxy-polyester powder under high temperature electrostatic field, the colour RAL9010.

4) INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

ATTENTION!

Before installing the radiator learn the exploitation parameters:

1. chemical features of heater carrier /pH and O²
2. working pressure
3. maximum temperature of the heater carrier

Variance between the indicated radiator parameters and the system parameters might lead to the early damage and this ends the guarantee obligations.

- 4.1. Design, installation and use of the heating system must comply with all the requirements and standards.
- 4.2. Installation and service must be carried out by licensee Plumber Company in accordance with the standards and requirements.
- 4.3. Minimum distances should be strictly followed: 30-50 mm to the wall, 70-100 mm to the floor, 80-120 mm to the windowsill.
- 4.4. Original TIANRUN accessories are recommended for mounting the radiator for proper operation.
- 4.5. Use of flax, oakum and the other types of waterproofing materials is forbidden.
- 4.6. Radiator should be installed horizontally to prevent oxygen accumulation. Variance to the horizontal line should not exceed 0.5mm for every 10 sections.
- 4.7. The proper valves and radiator fittings should be installed.
- 4.8. Air Vent plug thread either automatic or mechanical should be installed on every radiator.
- 4.9. Radiator cannot be used in the system with electrical potential according to the "Rules of technical exploitation for electric stations and systems in the Russian Federation".
- 4.10. In case of air accumulation in the radiator or non-even radiator surface heating, you should apply to the plumber.
- 4.11. In one-pipe system the bypass (locking site) should be installed.
- 4.12. It is recommended to dust out the radiator with a soft cloth. It is forbidden to use abrasive cleaning liquids and spirits.
- 4.13. After radiator is installed the whole heating system should be tested for pressure to check the waterproofing and to eliminate of air accumulations.

5) STORAGE AND TRANSPORTATION

- 5.1. Radiator TIANRUN BREEZE can be transported by any means of transport. All the conditions to prevent the radiator from blows and the other mechanical hits should be provided.
- 5.2. Till exploitation radiator should be kept in the manufacturer package.

6) GUARANTEE

- 6.1. For bimetallic die-casting radiators BREEZE PLUS 15 years of guarantee is provided by the manufacture conditioning the original TIANRUN accessories are used.
- 6.2. Guarantee exploitation period for BREEZE PLUS radiators is stated by the manufacturer as 20 years conditioning the original TIANRUN accessories are used.

The reclamation is accepted if the following documents are provided:

1. The reclamation with contact details of the claimer.
2. Original technical passport for radiator.
3. Document, confirming the purchase of the radiator.
4. Licensee copy of the company installed the radiator.
5. Copy of Operation Start Act with the testing pressure indicated (testing pressure should not exceed 37,5 bars).



1) Нұсқау және қолдану аясы

Биметалдық секциялық **BREEZE plus** радиаторлары автономиялы немесе орталық жылу жүйесінде қоғамдық және түрғын гимараттарын жылдыту үшін арналған. Радиаторларды су, су буы, антифриз жылу тасымалдаушылармен бір құбырлы жылу жүйесі үшін қолдануға жіберіледі.

2) Техникалық сипаттама:

Белгаш аралығы, (мм)	Терендігі (мм)	Биіктігі (мм)	Ені (мм)	Салмағы (гр)	Δ t-70°C, (Вт) кезіндегі жылуқайтарымы	Секция көлемі, (л)
350	80	410	80	1250	0,145 120	0,145
500	80	560	80	1600	170	0,170

- Жылу тасымалдаушының максимал температурасы - 130° С
- Максимал жұмыс істеу қысымы - 25 атм.
- Тұщытудағы қысымы - 37,5 атм.

3) Радиатор құрылымы

BREEZE plus радиаторының секциялары ішкі болат элементін алюминий қоспасымен жоғары қысымда құю әдісімен жасайды. Секцияның құрылымы жылу тасымалдаушының алюминий қоспасымен контактта болдырымтайнадай жасалған. Секцияларды бірынғай радиаторға жинау үшін болат ниппельдер мен арнайы силикон астар қолданылады. Олар радиатордың нықт герметикасын қамтамасыз етеді. Радиатор жоғары температурада, электростатикалық өрісте RAL 9010 түсті ұнтақты эмальмен сырланған.

4) Монтажға қойылатын талаптар

Назар аударыңыз!

Радиаторды монтаждаудың алдында өзініздің гимараттыңыздың жылу жүйесінің келесі параметрлерін анықтап алыңыз:

1. Жылу тасымалдаушының химиялық құрамы (pH).
2. Жүйенің жұмыс істеу қысымы.
3. Жылу жүйесінің максимал температурасы.
- 4.1 Жобалау, монтаждау және жылу жүйесінің пайдалануы 3.05.01-85 СНиП «Ішкі санитарлық-техникалық жүйе» және СНиП 2.04.05-91 талаптарына сәйкес жүргізілуі тиіс.
- 4.2 Құрылыш қағидалары мен ережелеріне сәйкес радиаторларды монтаждау лицензиялы мекеме арқылы жүргізуі тиіс.
- 4.3 Радиаторларды келесі аралықта орнатқан жән:
- Қабырга бетінен 30-50 мм
- Еденнен 70-100 мм
- Терезе асты мен радиатордың үсті аралығы 80-120 мм
- 4.4 Жылу радиаторы мұлтікіз жұмыс жасау үшін TIANRUN түпнұсқа жинақтаушысын пайдалану ұсынылады.
- 4.5. Радиатордың секцияларалық қысқан жерін герметикалау үшін кендір, талшық немесе басқа материалды пайдалануға болмайды.
- 4.6. Радиаторда ауа қасаңын болдырмая үшін оны көлбейу жағдайда жәндеу керек. Көлбендердің ауытқу өр 10 секцияға 0,5 мм-ден аспау керек.
- 4.7. Радиаторға ілмек және термопреттеуші арматураларын орнату ұсынылады.
- 4.8. Өр радиаторға ауа шығаралын клапан орнату керек.
- 4.9. Радиаторлар электр станицалар мен жүйелердің техникалық пайдалану ережелерінің талаптарына сәйкес қолдануы керек.
- 4.7. Радиатордан жиі ауа шығару, өр радиатор секцияларының бірқалыпсыз жылуы

онын жылу жүйесінде дұрыс жұмыс істемейтіндігін көрсетеді. Бұл мәселелерді шешу үшін мамандарға хабарласу керек.

4.11. Бірқұбырлы жылу жүйесінде радиатордың алдында тұйықтаушы сала орналастыру қажет.

4.12. Радиатор бетін шаңнан жұмсақ шүберекпен сұрту қажет. Радиатор бетін жуу үшін абразивті жуу құралдарын немесе химиялық еріткіш заттарды қолдануға болмайды.

4.13. Жылу радиаторының монтажын аяқтағаннан кейін герметикасын және ауа қасаңын тексеру үшін міндетті түрде бүкіл жылу жүйесінің гидравликалық тұштыруы жүргізу қажет.

5) Тасымалдау және сақтау шарттары

5.1. **BREEZE plus** радиаторларын согып алмау және басқа да механикалық әсерді болдырмау шараларын сақтайтын кез келген көлік түрімен тасымалдауга болады.

5.2. Пайдалануға дейін радиаторды жеткізушінің орауышында сақтау керек.

6) Кепілдік міндеттер

TIANRUN тұпнұсқа жинақтаушысын пайдалану шарттары орындалған жағдайда биметалдық секциялар **BREEZE plus** радиаторлары үшін шыгарушы зауыттың 15 жылдық кепілдік жарамды.

TIANRUN тұпнұсқа жинақтаушысын пайдалану шарттары және пайдалану ережелері сақталғанда **BREEZE plus** радиаторының кепілдік мерзімі 20 жылдан кем емес.

Келесі құжаттар болғандаған сатып алушыдан сапа жөнінде шағымдар қабылданады:

1. Деректері көрсетілген арзы

2. Радиатордың техникалық паспортының тұпнұсқасы.

3. Радиаторды сатып алғандығын дәлелдейтін құжат.

4. Жылу радиаторының монтажын жүргізген монтаждау мекемесінің лицензиясының көшірмесі.

5. Сынақ қысымының мөлшері көрсетілген радиаторды пайдалануға жіберілетіндігі туралы акт.

1) Призначення і сфера застосування

Биметалічні секційні радіатори **BREEZE plus** призначені для опалювання житлових і супільніх будівель з центральною і автономною системою опалювання. Радіатори допускається експлуатувати з теплоносіями вода, водяна пара, антифриз, як в однотрубних, так і в двотрубних системах опалювання.

2) Технічні характеристики

Міжосьова відстань, (мм)	Глиби на, (мм)	Висота, (мм)	Ширина, (мм)	Вага, (гр)	Тепловіддача секції при $\Delta t=70^{\circ}\text{C}$, (Вт)	Об'єм секції, (л)
350	80	410	80	1250	120	0,145
500	80	560	80	1600	170	0,170

Максимальна температура теплоносія 130°C ;

Максимальний робочий тиск до 25 атм.;

Тиск при опресовування - 37,5 атм.;

3) Конструкція радіатора

Секция радіатора складається із сталевого заставного елементу, залитого під тиском алюмінієвим сплавом. Конструкція секції повністю виключає контакт теплоносія з алюмінієвим сплавом. Для збірки секцій в єдиний радіатор використовуються сталеві ніпелі і спеціальні силиконові прокладки, які забезпечують надійну герметичність при експлуатації з різними типами теплоносіїв. Радіатор забарвлений порошковою емалью кольору RAL 9010 в електростатичному полі при високій температурі.

4) Вимоги до монтажу

УВАГА!

Перед монтажем радіатора уточните наступні параметри системи опалювання вашої будівлі:

1. Хімічний склад теплоносія.(ρh , вміст 0°)

2. Робочий тиск системи.

3. Максимальну температуру теплоносія. Невідповідність вимог експлуатації радіатора може привести до передчасного виходу його з буд.

4.1. Проектування, монтаж і експлуатація системи опалювання повинні здійснюватися відповідно до вимог СНiП 3.05.01-85 «Внутрішніх санітарно-технічних систем» і СНiП 2.04.05-91.

4.2. Монтаж радіатора повинен здійснюватися ліцензованою монтажною організацією відповідно до будівельних норм і правил.

4.3. Радіатори рекомендується встановлювати на відстані:

30-50 мм від поверхні стіни.

70-100 мм від підлоги.

80-120 мм між верхом радіатора і низом підвіконня.

4.4. Для безперебійної роботи радіатора опалювання рекомендується використовувати оригінальні комплектуючі TIANRUN.

4.5. Не допускається використання льону, паклі і інших матеріалів для герметизації міжсекційних стиков радіатора.

4.6. Для запобігання освіті в радіаторі повітряних пробок, його слід вмонтовувати строго горизонтально. Відхилення від горизонталі не повинне перевищувати 0,5мм на кожних 10 секцій.

4.7. Рекомендується встановлювати на радіатор замочну і терморегулюючу арматуру.

4.8. На кожному радіаторі має бути встановлений клапан випуску повітря.

4.9. Радіатори повинні експлуатуватися відповідно до вимог, приведених в «Правилах технічної експлуатації електричних станцій і мереж України».

4.10. Необхідність частого спуску повітря з радіатора, а також нерівномірне прогрівання секцій радіатора свідчать про неправильну його роботу в системі опалювання. Для усунення цих проблем необхідно звернутися до фахівців.

4.11. У однотрубних системах опалювання перед радіатором має бути влаштований замікаючий ділянка (бай пас).

4.12. Після завершення монтажу радіатора опалювання необхідно виробити гіdraulичне випробування (опресовування) всієї системи опалювання для перевірки її на герметичність і видалення повітряних пробок.

5) Умови зберігання і транспортування

5.1. Транспортування радіаторів **BREEZE PLUS** допускається будь-якими видами транспорту з дотриманням заходів по запобіганню ударам і інших істотним механічним діям на радіатор.

5.2. До початку експлуатації радіатор рекомендується зберігати в упаковці постачальника.

6) Гарантійні зобов'язання

На биметалічні секційні радіатори **BREEZE PLUS** поширяється гарантія заводу-виготовника 15 років за умови використання оригінальних комплектуючих TIANRUN. Гарантійний термін експлуатації радіаторів **BREEZE PLUS** не менше 20 років за умови використання оригінальних комплектуючих і дотриманні правил експлуатації.

Претензії за якістю приймаються від покупця лише за наявності наступних документів:

1. Заява з вказівкою контактних даних.

2. Оригінал технічного паспорта радіатора.

3. Документ, підтверджуючий покупку радіатора.

4. Копія ліцензії монтажної організації, яка проводила монтаж радіатора опалювання.

5. Акт про введення радіатора в експлуатацію з вказівкою величини випробувального тиску.